

DICTIONARUL MEU CHINEZESC CU IMAGINI

汉语图解词典 (罗马尼亚语版)



商务印书馆
The Commercial Press

DICTIONARUL MEU CHINEZESC CU IMAGINI

汉语图解词典 (罗马尼亚语版)



创于1897



创而新



商务印书馆
The Commercial Press
北京 BEIJING

图书在版编目 (CIP) 数据

汉语图解词典: 罗马尼亚语版/ (美) 吴月梅主编; 庞
激扬, 董希骁译. —北京: 商务印书馆, 2010

ISBN 978-7-100-06957-1

I. 汉… II. ①吴…②庞…③董… III. 汉语—对外汉语教
学—图解词典 IV. H195-61

中国版本图书馆CIP数据核字 (2010) 第028504号

所有权利保留。

未经许可, 不得以任何方式使用。

HÀNYǔ TÚJIĚ CÍDIǎN (LUÓMǎNÍYǔ BǎN)

汉语图解词典 (罗马尼亚语版)

吴月梅 主编

商 务 印 书 馆 出 版

(北京王府井大街36号 邮政编码 100710)

商 务 印 书 馆 发 行

北京中科印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-06957-1

2010年4月第1版

开本 889×1194 1/16

2010年4月北京第1次印刷

印张 22

定价: 298.00 元

汉语图解词典 (罗马尼亚语版)

总策划 许琳 王涛
总监制 马箭飞 周洪波 李慧勤
监制 孙文正 张彤辉 王锦红 蒋一谈

主编 吴月梅 (美)
编者 朱宁 吴月梅 (美) 华莎
罗马尼亚文翻译 庞激扬 董希骁
罗马尼亚文审订 冯志臣 Dorina Enciu (罗)
罗马尼亚文编辑 庞激扬
罗马尼亚文校对 庞激扬
中文编辑 聂欣 储丹丹

整体设计 读图时代
设计总监 钟鸣
3D制作 李鑫楠 刘烜
插图手绘 权迎升 赵维明 农彩英 王新喜
李法明 徐侨唯

Dicționarul meu chinezesc cu imagini

Editor Lin Xu Tao Wang
Supraveghetor-șef Jianfei Ma Hongbo Zhou Huiqin Li
Supraveghetor Wenzheng Sun Tonghui Zhang
Jinhong Wang Yitan Jiang

Redactor-șef Yuemei Wu (USA)
Redactor Ning Zhu Yuemei Wu (USA) Sha Hua
Traducere în limba română Jiyang Pang Xixiao Dong
Revizuire în limba română Zhichen Feng Dorina Enciu (România)
Editare în limba română Jiyang Pang
Corectură în limba română Jiyang Pang
Editare în limba chineză Xin Nie Dandan Chu

Proiect de ansamblu Du To Time
Supraveghetor-șef de proiect Ming Zhong
Producere 3D Xinnan Li Xuan Liu
Grafică Yingsheng Quan Weiming Zhao Caiying Nong
Xinxi Wang Faming Li Qiaowei Xu

项目统筹 汉语世界杂志社
Administrator al proiectului The World of Chinese www.theworldofchinese.com

前言

长期以来，外国朋友对汉语学习有一种观念，认为汉语难学。本词典用语义关联的模式，将词语按主题进行分类，用图解的方式解释词语，帮助学习者轻松地达到学习效果，为消除汉语难学的传统观念提供了全方位的解决方案。

本词典包括15个主题，主题单元下又细化出142个话题，共收录约4200个常用词语。主题主要根据国家汉办《国际汉语教学通用课程大纲》划分，覆盖日常生活的方方面面；话题则采用大场景或连续小图的方式展现真实生活情景，让学习者在较短的时间内，以轻松有趣的方式理解词义，快速掌握词语。在词汇选择标准上，本着既重词频又重实用的原则，参照了中国媒体和各有关国家汉语教材的词频统计结果。除了名词、动词、形容词以外，还收录了大量词组，以方便学习者了解词语的搭配关系。

本词典具有两个特点：一是词汇的收录不局限于表现单一文化，在强调突出中国文化元素的同时，也兼顾文化的多元性。学习者不仅可以加深对中国文化的了解，提高汉语水平，还可以利用书中词汇描述其他文化现象；二是兼顾中国传统与现代两个方面，通过相关话题介绍传统文化，同时又与当代中国人生活紧密联系，为读者提供全景式的中国体验。

本词典每个词条包括简体汉字、拼音和罗马尼亚语释义，并在图中相应的位置标出序号。拼音以《现代汉语词典》（第5版）和《新华拼写词典》为标准。书后附有中文和罗马尼亚文索引，中文索引中还特别标出了相应的繁体字。

国家汉办/孔子学院总部对本词典的编写工作给予了大力支持和认真细致的指导，国内外许多专家、在华工作的外籍人士和留学生都为本书的编写提供了很好的意见，在此一并表示诚挚的谢意！

编者

2010年1月

Prefață

Prietenii străini au perpetuat de-a lungul anilor ideea greșită că limba chineză e greu de învățat. Adresându-se cursanților străini care vor să învețe limba chineză, *Dicționarul meu chinezesc cu imagini* îi ajută să învețe mai ușor și efectiv această limbă prin faptul că grupează tematic o gamă variată de imagini cu scene reale, oferindu-se astfel situații corespunzătoare de comunicare pentru a învăța cuvintele.

Acest dicționar cuprinde 15 unități tematice, care au și ele 142 de scene reale și 4200 de cuvinte des utilizate, corespunzătoare acestora. Toate unitățile tematice sunt clasificate conform Planului Internațional de Învățământ al Limbii Chineze, acoperind astfel aproape toate domeniile vieții cotidiene ale omului; scenele reale, prezentate cu imagini mari sau serii de mici poze, descriu viața adevărată a omului, ajutându-i astfel pe cursanți să-și însușească cuvintele într-un timp relativ de scurt, să înțeleagă sensul cuvintelor într-un mod mai relaxat; iar toate cuvintele, bine alese după principiile de practică și de frecvență a cuvintelor, și după datele statistice ale presei Chinei și ale frecvenței cuvintelor din manualele de limba chineză ale altor țări. Totodată acest dicționar conține o sumă mare de locuțiuni, care, împreună cu substantivele, verbele și adjectivele cuprinse în dicționar, îi pot ajuta pe cursanți să înțeleagă cum se asociază aceste cuvinte și cum trebuie folosite ele corect.

Dicționarul meu chinezesc cu imagini se evidențiază prin faptul că toate cuvintele alese pot să folosească în prezentarea nu numai a culturii chineze, ci și a culturilor altor țări, ceea ce îi poate ajuta pe cursanți să-și lărgască cunoștințele despre cultura chineză, să-și îmbunătățească deprinderea limbii chineze, și să prezinte fenomenele culturale ale altor țări cu cuvintele învățate; că toate unitățile tematice prezintă nu numai cultura tradițională a chinezilor, ci sunt legate și de viața modernă a acestora, oferindu-se astfel cursanților o experiență panoramică asupra Chinei.

În plus, fiecare cuvânt din acest dicționar este scris în caracterele simplificate ale limbii chineze, fiind însoțit de transcrierea *pinyin* și traducerea în limba română. Totodată tuturor cuvintelor le sunt atașate numere ce trimit la obiectele reprezentate în imagini. *Pinyin* este transcris conform normelor prevăzute din *Xiandai Hanyu Cidian* (ediția a V-ea) (Dicționarul Modern al Limbii Chineze) și *Xinhua Pinxie Cidian* (Dicționarul Ortografic *Xinhua*). Cu scopul de a-i ajuta pe cursanți să găsească ușor toate cuvintele, dicționarul are atașat în sfârșit un vocabular cu indexurile în limba română și în limba chineză, în care se folosesc și caracterele simplificate ale limbii chineze și cele tradiționale pentru fiecare cuvânt.

Lucrarea a apărut cu marele sprijin oferit de Hanban / Biroul Central al Institutului Confucius din China, căruia îi adresăm mulțumiri sincere, ca și tuturor specialiștilor din țară și de peste hotare, tuturor persoanelor care lucrează în China și tuturor studenților străini în China, care au făcut propuneri constructive pe parcursul redactării volumului.

Autor
ianuarie 2010

Cuprins | 目录

• Prefață 前言	1
• Cuprins 目录	3

1 Cunoștințe Generale 常识



Numeralul 数字	8
Parte de vorbire care, împreună cu un număr, indică o unitate de măsură 量词	10
Timpul 时间	12
Calendarul 日历	14
Sărbătorile 节日	16
Banii 钱币	18
Sisteme de Măsuri și Greutăți 度量衡	20
Culori și Forme 颜色和形状	22
Termeni Opuși (1) 反义词 (1)	24
Termeni Opuși (2) 反义词 (2)	26

2 Informații Personale 个人信息



Curriculum Vitae 简历	28
Documente 证件	30
Țări și Limbi 国家和语言	32
Naționalitățile Chineze (1) 中国民族 (1)	34
Naționalitățile Chineze (2) 中国民族 (2)	36
Înfățișare Fizică 体貌	38
Personalități 性格	40
Pasiuni 爱好	42
Religii 宗教	44

3 Familie 家庭



Căsătoria 婚姻	46
Familia 家庭	48
Locuința 住房	50
Living Room 客厅	52
Dormitorul 卧室	54

Bucătăria 厨房	56
Obiecte de Bucătărie 厨房用品	58
Baia 浴室	60
Obiecte de Toaletă 梳妆用品	62
Obiecte pentru Curățenie 清洁用品	64
Viața de Familie 居家生活	66
Treburi Casnice 家务琐事	68
Creșterea Unui Copil 抚养孩子	70
Ceremonii de Nuntă și Funerare 婚礼与葬礼	72
Întrunirea Familiei 家庭聚会	74

4 Școală 学校



Școală 学校	76
Campus 校园	78
Biblioteca 图书馆	80
Materii și Specialități 课程专业	82
Viața de Studii 学生生活	84
Rechizite Școlare 学生用品	86
Sala de Curs și Laboratorul 教室和实验室	88
Activități în Timpul Cursurilor 课堂活动	90
Viața de Studii în Străinătate 留学生活	92

5 Post de Muncă 工作



Profesii (1) 职业 (1)	94
Profesii (2) 职业 (2)	96
Biroul 办公室	98
Computerul 电脑	100
Telefonul 电话	102
În Companie 公司	104
Pe Șantier 工地	106
La Fermă 农场	108
Instrumente 工具	110
Căutarea Unui Post de Muncă 找工作	112

6 Cumpărături 逛街



Magazine 商店	114
Magazin Universal 百货大楼	116
Supermarket 超市	118
Confecții 服装店	120

Magazinul de Aparate Electro-electrice Casnice 家电城	122
Salonul de Coafură, Salonul de Frizerie 发廊	124
Cosmetică și Chirurgie Plastică 美容和整形	126

7 Masă 餐饮



Nutriție 营养	128
Fructe și Cele cu Coajă Lemnoasă 水果和坚果	130
Legume și Zarzavaturi 蔬菜	132
Carne, Ouă și Fructe de Mare 肉、蛋、海鲜	134
Orez, Făină 米、面	136
Condimente și Gusturi 调料和味道	138
Băuturi 饮料	140
Produse Lactate și Cele Preparate din Soia 豆奶制品	142
Arta Culinară 烹饪	144
Restaurant 餐馆	146
Într-un Restaurant Chinezesc 中餐馆	148
Într-un Restaurant Occidental 西餐馆	150
La Ceainărie 茶馆	152
La Cafenea 咖啡馆	154
Luăm Masa în Oraș 外出就餐	156

8 La Spital 医院



La Spital 医院	158
Corpul Omenesc (1) 人体 (1)	160
Corpul Omenesc (2) 人体 (2)	162
Organele Interne 内脏	164
Scheletul Omenesc 骨骼	166
Simptome și Boli 病症和疾病	168
Consultația Medicală și Examenul Medical 看病和体检	170
Aparatură Medicală 医药用品	172
Medicina Chineză 中医	174

9 Oficiul Poștal, Banca și Secția de Poliție 邮局、银行和公安局



Oficiul Poștal 邮局	176
A Expedia Un Pachet, A Expedia Un Mandat Poștal, A Plăti O Notă de Plată 寄包裹、汇款、付账单	178
La Bancă 银行	180
A Depune, A Ridica și A Schimba Bani 存取款、换钱	182
Secția de Poliție 公安局	184

10 Transport și Turism 交通旅游



Direcția 方向	186
Mijloace de Transport 交通工具	188
Avionul 飞机	190
Aeroportul 飞机场	192
Călătoria cu Avionul 坐飞机	194
Trenul 火车	196
Metroul, Autobuzul și Taxiul 地铁、公交车和出租车	198
Cu Mașina 开车	200
Semnele de Circulație 交通标记	202
În Călătorie 旅行	204
La Hotel 宾馆	206

11 Divertisment și Relaxare 娱乐休闲



La Teatru și la Cinematograf 影剧院	208
În Parc 公园	210
În Parcul de Distracții 游乐场	212
La Muzeu 博物馆	214
În Excursie 郊游	216
La Plajă 海滩	218
La Sala de Sport 健身中心	220
La Centrul de Divertisment 娱乐城	222

12 Acțiuni și Sentimente 行为与情感



Expresiile Feței (1) 表情 (1)	224
Expresiile Feței (2) 表情 (2)	226
Mișcări 动作	228
Funcțiile Corpului 身体功能	230
Sentimente și Atitudini 心情与态度	232

13 Vremea și Anotimpurile 天气季节



Vremea 天气	234
Zonele Climatice 气候带	236
Primăvara și Vara 春夏	238
Toamna și Iarna 秋冬	240

14 Artă, Sport și Afaceri Militare 艺术、体育和军事



Artele Plastice 美术	242
Ustensile de Arte Plastice 美术工具	244
Muzică 音乐	246
Instrumente Muzicale 乐器	248
Film și TV 电影电视	250
Întreceri Sportive 体育竞赛	252
Atletism 田径	254
Jocuri cu Mingea (1) 球类 (1)	256
Jocuri cu Mingea (2) 球类 (2)	258
Sporturile de Apă 水中运动	260
Arte Marțiale 武术	262
Armată 部队	264
Echipamente Militare 武器装备	266

15 Lumea 世界



Universul 宇宙	268
Cerul 天空	270
Uscatul 陆地	272
Oceanul 海洋	274
Păsări 鸟类	276
Insecte 昆虫	278
Alte Animale 其他动物	280
Calamități și Poluare 灾祸和污染	282
Geografia Chinei 中国地理	284
Istoria Chinei 中国历史	286
Limba Chineză 汉语	288
Harta Lumii 世界地图	290
• Index în Limba Chineză 中文索引	292
• Index în Limba Română 罗马尼亚文索引	322



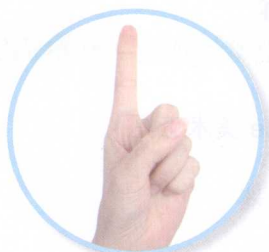
数字

Shùzì

Numeralul



零 / 〇 líng
zero



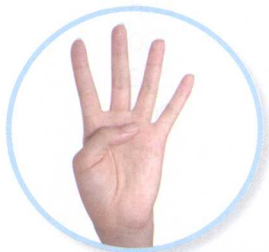
一 yī
unu/una



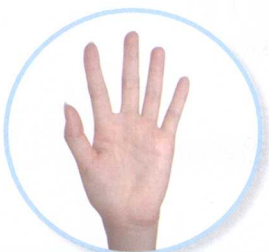
二 èr
doi/două



三 sān
trei



四 sì
patru



五 wǔ
cinci



六 liù
șase



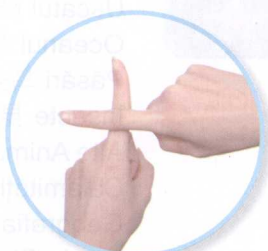
七 qī
șapte



八 bā
opt



九 jiǔ
nouă



十 shí
zece

20

二十 èrshí
douăzeci

30

三十 sānshí
treizeci

40

四十 sìshí
patruzeci

50

五十 wǔshí
cincizeci

60

六十 liùshí
șaizeci

70

七十 qīshí
șaptezeci

80

八十 bāshí
optzeci

90

九十 jiǔshí
nouăzeci

100

一百 yībǎi
o sută

1 000

一千 yìqiān
o mie

10 000

一万 yíwàn
zece mii

1 000 000

一百万 yībǎi wàn
un milion

10 000 000

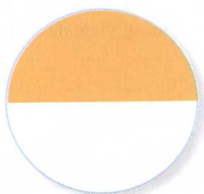
一千万 yìqiān wàn
zece milioane

100 000 000

一亿 yíyì
o sută de milioane

1%

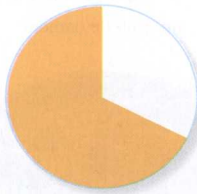
百分之一 bǎi fēnzhī yī
unu la sută



二分之一 èr fēnzhī yī
o doime, o jumătate

10%

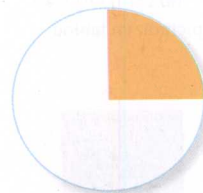
百分之十 bǎi fēnzhī shí
zece la sută



三分之二 sān fēnzhī èr
două treimi

100%

百分之百 bǎi fēnzhī bǎi
sută la sută



四分之一 sì fēnzhī yī
o pătrime, un sfert

第一 dì-yī
întâi (ul), prim (ul)/
întâia, prima

第二 dì-èr
al doilea/a doua

第三 dì-sān
al treilea/a treia





量词

Liàngcí

Parte de vorbire care, împreună cu un număr, indică o unitate de măsură



1 一座楼 yí zuò lóu
o clădire



2 一所学校 yì suǒ xuéxiào
o școală



3 一个女生 yí gè nǚshēng
o fată, o studentă



4 一幅画 yí fú huà
o pictură, un tablou



5 一帮人 yì bāng rén
un grup de oameni



6 一套茶具 yí tào chájù
un serviciu de ceai



7 一扇门 yí shàn mén
o ușă



8 一群羊 yì qún yáng
o turmă de oi



9 两副筷子 liǎng fù kuàizi
două perechi de bețișoare



10 两头牛 liǎng tóu niú
doi boi



11 两匹马 liǎng pǐ mǎ
doi cai



12 两张照片 liǎng zhāng zhàopiàn
două fotografii



13 两件大衣 liǎng jiàn dàyī
două paltoane



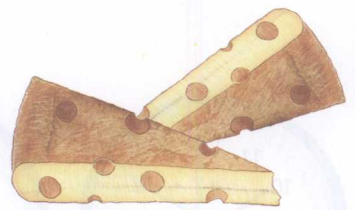
14 两份快餐 liǎng fèn kuàicān
două porții de fast-food



15 两篇文章 liǎng piān wénzhāng
doi două articole



16 两棵树 liǎng kē shù
doi copaci, doi pomi



17 两块奶酪 liǎng kuài nǎilào
doi două bucăți de cașcaval



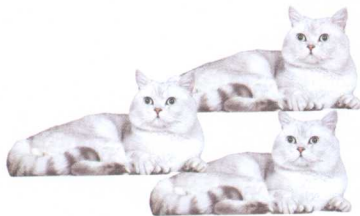
18 两条鱼 liǎng tiáo yú
doi pești



19 两双袜子 liǎng shuāng wǎzi
doi două perechi de șosete



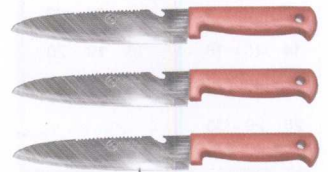
20 三颗星星 sān kē xīngxīng
trei stele



21 三只猫 sān zhī māo
trei pisici



22 三部手机 sān bù shǒujī
trei telefoane celulare



23 三把刀 sān bǎ dāo
trei cuțite



24 三本书 sān běn shū
trei cărți



25 三粒药 sān lì yào
trei pilule



26 三枝花 sān zhī huā
trei flori



27 三片叶子 sān piàn yèzi
trei frunze



时间

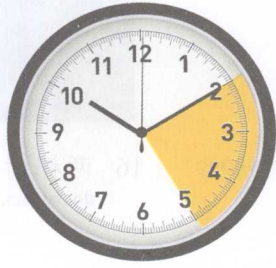
Shíjiān
Timpul



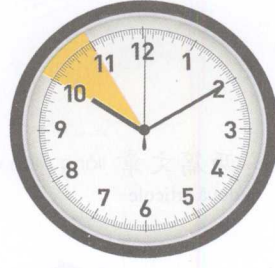
一秒钟 yì miǎozhōng
o secundă



一分钟 yì fēnzhōng
un minut



一刻钟 yí kèzhōng
un sfert (de oră)



一小时/一个钟头
yí xiǎoshí/yí gè zhōngtóu
o oră



一天 yì tiān
o zi



一星期/一周
yì xīngqī/yì zhōu
o săptămână



半个月
bàn gè yuè
o jumătate de lună



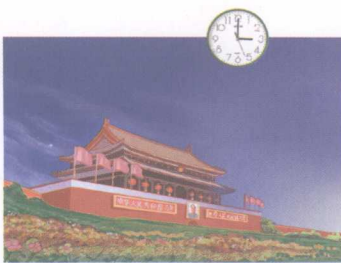
一个月 yí gè yuè
o lună

2008-2009

一年 yì nián
un an

2008-2108

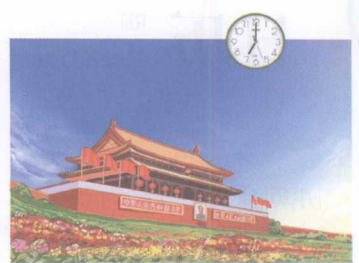
一个世纪 yí gè shìjì
un secol



凌晨 língchén
dis-de-dimineață



黎明 límíng
zori, zori de zi



早上/早晨 zǎoshang/zǎochén
dimineață



上午 shàngwǔ
înainte de amiază



中午 zhōngwǔ
amiază



下午 xiàwǔ
după-amiază



傍晚 bàngwǎn
pe înserate



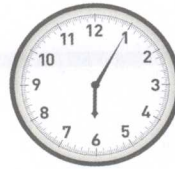
晚上 wǎnshàng
seară



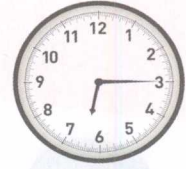
午夜 wǔyè
miezul nopții



六点 liù diǎn
(ora) șase



六点零五分 liù diǎn líng wǔ fēn
(ora) șase și cinci minute



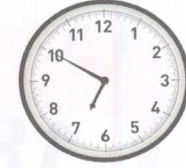
六点十五分 liù diǎn shíwǔ fēn
(ora) șase și cincisprezece minute



六点半 liù diǎn bàn
(ora) șase și jumătate



六点四十五分 liù diǎn sìshíwǔ fēn
(ora) șase și patruzeci și cinci de minute



六点五十分 liù diǎn wǔshí fēn
(ora) șase și cincizeci de minute

差一刻七点 chà yí kè qī diǎn
(ora) șapte fără un sfert

差十分七点 chà shí fēn qī diǎn
(ora) șapte fără zece minute